



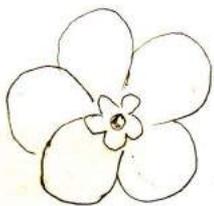
*Forêt
si entrecroisée*
Paris
2009
2015

Mariela et Emmanuel Crivat-Ionesco

Le poème

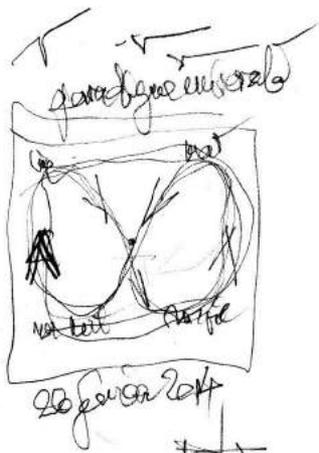


M. et E.



Je iubesc

h. a. Myofotis



M. et Em.

Émergences sémiotiques

Peu de temps avant Noël 2013, Emmanuel écrit un SMS à Mariela, le texte original est en roumain..

Vu l'éphémère existence des SMS, Mariela écrit le poème sur son cahier... Emmanuel l'écrit à son tour sur le sien.

Nous nous sommes dit l'un à l'autre Le poème...

En bons sémioticiens, nous avons pensés qu'il y avait quelque chose d'élémentaire dans ces quelques vers et que ce ***Je suis Toi*** est universel, la définition d'un amour sans fin... Et que nous sommes en train de devenir une légende.

Le voyage *Au bout de nos ombres* a créé la *Légende de l'amour sans fin*.

Les dessins et photographies du livre sont des témoins du chemin au bout de nos ombres, de la Méditerranée à la Mer Noire, passant

Dans ce livre, vous trouverez la traduction du Poème, en français par Mariela Crivat-Ionesco, Paris, en anglais par Ionut Burlui, Iasi-Roumanie, en espagnol par Efraim Valencia, Colombie, en italien par Pasquale Lovero, Venice, Italie, et Emilio Marcucci, Torino, Italie, en allemand par Irina Wahrig, Fribourg-en-Brigau, Allemagne, en maltais par David Gauci et Père Georges Mifsud de Greek-Catholic Church «Our Lady of Damascus», Valletta, Malte, en creole par Jack Payet, Ile de la Réunion, en grec par Professeur Vasile Răducă de l'Église Kretzulescu, Bucarest, Roumanie et en russe par Père Andréï Svyarov de la Cathédrale Saint Alexandre Nevsky, Paris.

18 février 2015



Les traces vers l'infini, Canet Plage, France, 2014

Photographies et dessins sur le chemin au bout de nos ombres

(M. et Em. Presse, Mariela et Emmanuel CRIVAT-IONESCO)



1^{re} couverture :

La baie Victoria de Hong Kong, vue de l'hôtel Four Seasons

La fleur du soleil, dessin EmMa, Paris, 2015

Nos ombres d'amour, photo EmMa, Canet Plage, France, 2007

4^e couverture :

Dans le livre :

« Ne m'oublie pas », dessin de Mariela, Myosotis, Paris, 2014

Vie d'après, dessin d'Emmanuel, Bruxelles, 26 février 2014

Les traces vers l'infini, Canet Plage, France, 2014

Othello au Théâtre Antique d'Orange, France, 2014

Nos ombres de neige, dessin EmMa, Bucarest, Roumanie, 2014

Au bord du lac Chiemsee, Allemagne, 2006

Les Planètes, dessin EmMa, Concert au Palais de Monaco, 2013

Le chemin des bibliothèques, Oxford, Royaume Uni, 2006

Concert au BOZAR, dessin EmMa, Bruxelles, Belgique, 2014

L'écume des vagues de la Mer Noire, Roumanie, 1973

L'Église Kretzulescu, dessin EmMa, Bucarest, Roumanie, 2014

La forêt blanche, Golf de Baden-Baden, Allemagne, 2013

Musikverein, concert Brahms-Saal, dessin EmMa, Vienne, Autriche, 2014

La tortue blanche et la neige, Bucarest, Roumanie, 2014

Un dessin pour Toi, Venezia, dessin EmMa, Venise, Italie, 2014

L'Amour Gustav Klimt, Vienne, Autriche, 2014

La traversée de l'Arlberg, dessin EmMa, dans le train, Tyrol, Autriche, 2015

Le ciel des profondeurs, Venise, Italie, 2014

Beethoven 9, Wiener Konzerthaus, dessin EmMa, Vienne, Autriche, 2015

Nos cygnes noirs, Square des Batignolles, Paris, 2007

L'acropole d'Athènes vue de la grotte de Socrate, dessin EmMa, Grèce, 2007

Teatru Manoel, Valletta, Malta, 2015

Dans notre loge, dessin EmMa, Valletta, Malta, 2012

La baleine bleue, Ile de la Réunion, France, 2012

Le départ de la baleine, dessin EmMa, Boucan Canot, Ile de la Réunion, 2012



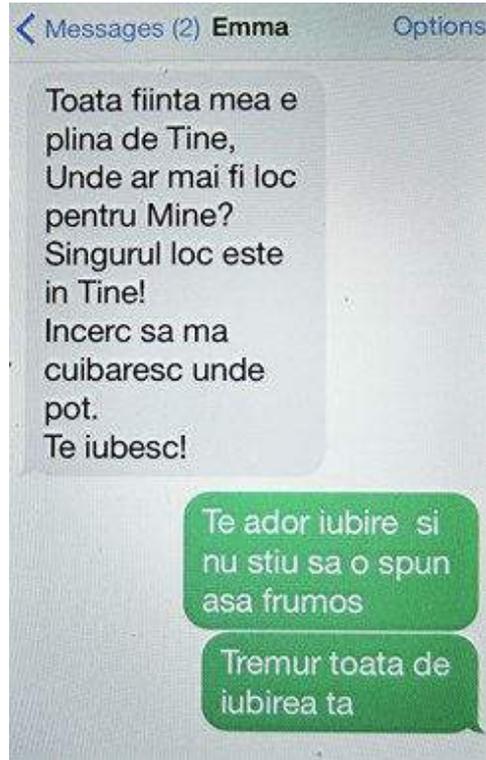
Othello au Théâtre Antique d'Orange, France, 2014



*Uncheb vorty
de juputa
Noy oukros ak
meje*

Emma

1/1



Em. écrit :

*Tout mon être est rempli de Toi,
Où il y aurait-il encore de la place
pour Moi ?
La seule place est en Toi!
J'essaye de me nicher ou je peux.
Je t'aime !*

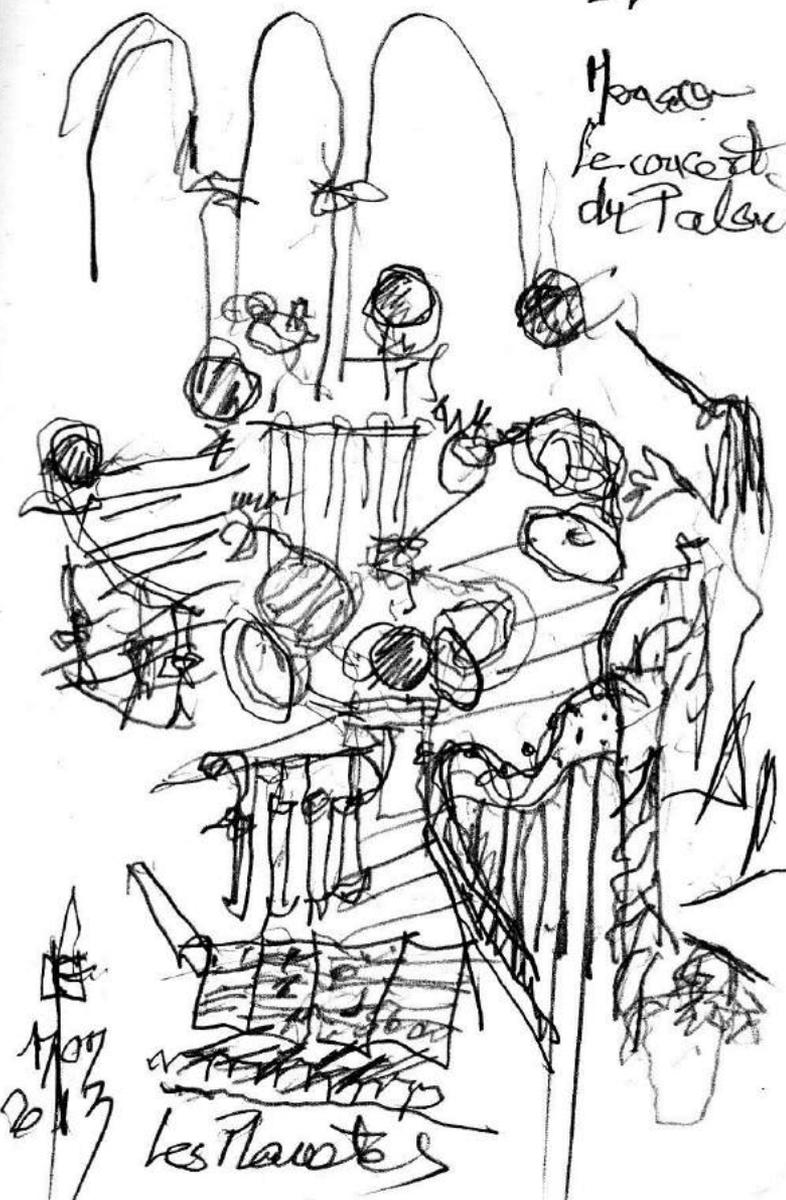
M. répond :

*Je t'adore mon amour et je ne sais
pas le dire d'une si belle manière.
Je tremble de tout ton amour*



Au bord du lac Chiemsee, Allemagne, 2006

→
Hopa
Le concert
de Talsu



11/07
2013

Les Plantes

Touta fiinta mea e plina de
Time,
unde ar mai fi loc pentru
Mim?
Singurul loc este in Time!
Incerca sa nu te imbarasec
unde pot.
Te iubesc!
Em.

Touta fiinta mea e plina de
Time
unde ar mai fi loc pentru
Mim?
Singurul loc este in Time!
Incerca sa nu te imbarasec
unde pot.
Te iubesc!
M





*Tout mon être est rempli de Toi,
Où il y aurait-il encore de la place
pour Moi ?
La seule place est en Toi!
J'essaye de me nicher ou je peux.*

Je t'aime !



Rose-Marie Borg-Olivier de Puget Paleologue
(au Casino Maltese, Valletta, Malta)



Mariela et Emmanuel

Dans la Cour carrée du Palais du Louvre, Paris.

*Toată ființa mea e plină de Tine,
Unde ar mai fi loc pentru Mine ?
Singurul loc este în Tine !
Încerc să mă cuibăresc unde pot.*

*Te iubesc !
Și eu te iubesc !*



L'écume des vagues de la Mer Noire, Roumanie, 1973

Kretzulescu ALATISTE
20. decembrie 2014



*Все мое бытие исполнено Тобой,
Есть ли место ещё для меня?
Есть одно - лишь в Тебе!
Я совью там гнездо, где смогу.*

Я люблю тебя!



Père Andréi Svyarov,
en la Cathédrale Saint Alexandre Nevsky, Paris





La forêt blanche, Golf de Baden-Baden, Allemagne, 2013



*My whole being is full of You,
Where could I find a place for Me?
The only place is in You!
I try to find a nest wherever I can.*

*I love you!
I love you too !*



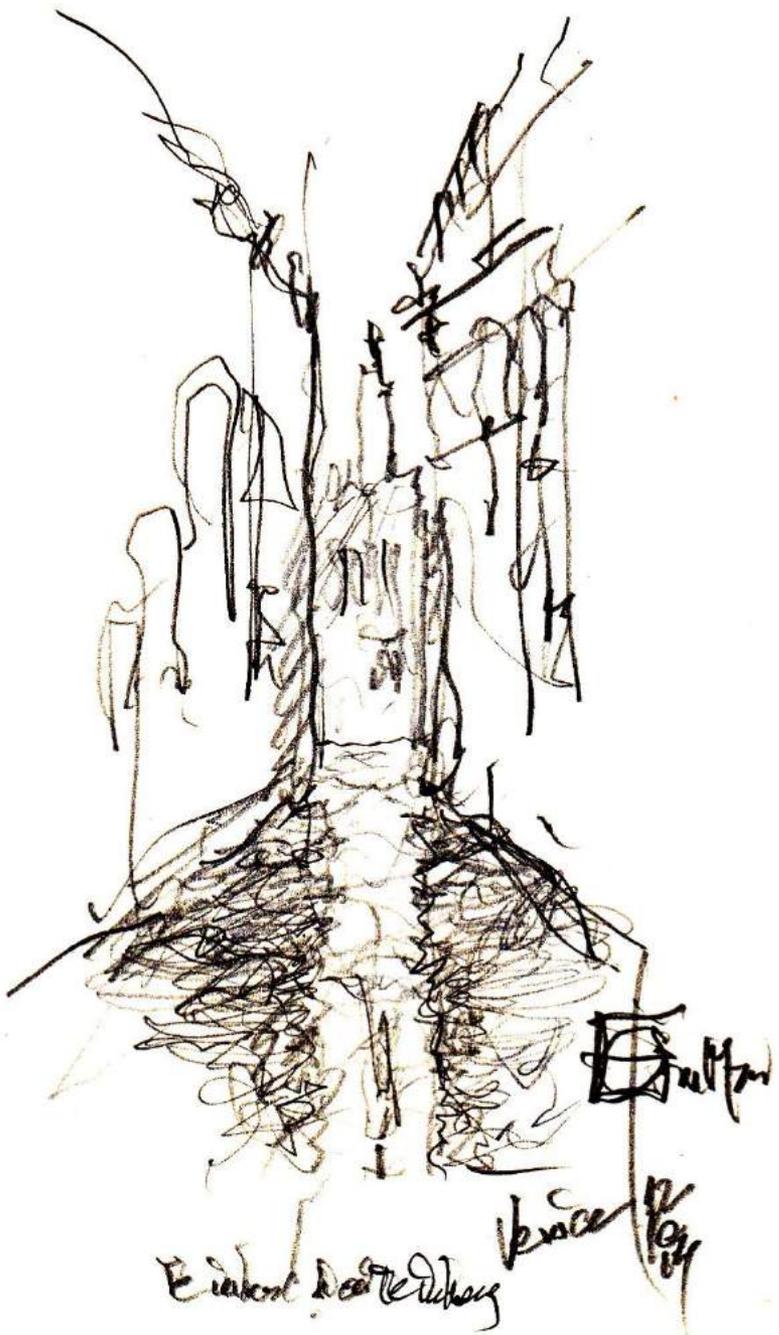
Ionut BURLUI, en Forêt-Noire, Allemagne

*Ionut Burlui
Musik
Wien
2012
2/14*

*13
26
Ionut Burlui*



La tortue blanche et la neige, Bucarest, Roumanie, 2014



*Tutto il mio essere è pieno di Te,
Dove potro ancora trovare posto per Me?
Il solo posto è in Te!
Cerco di 'nidificare' dove posso*

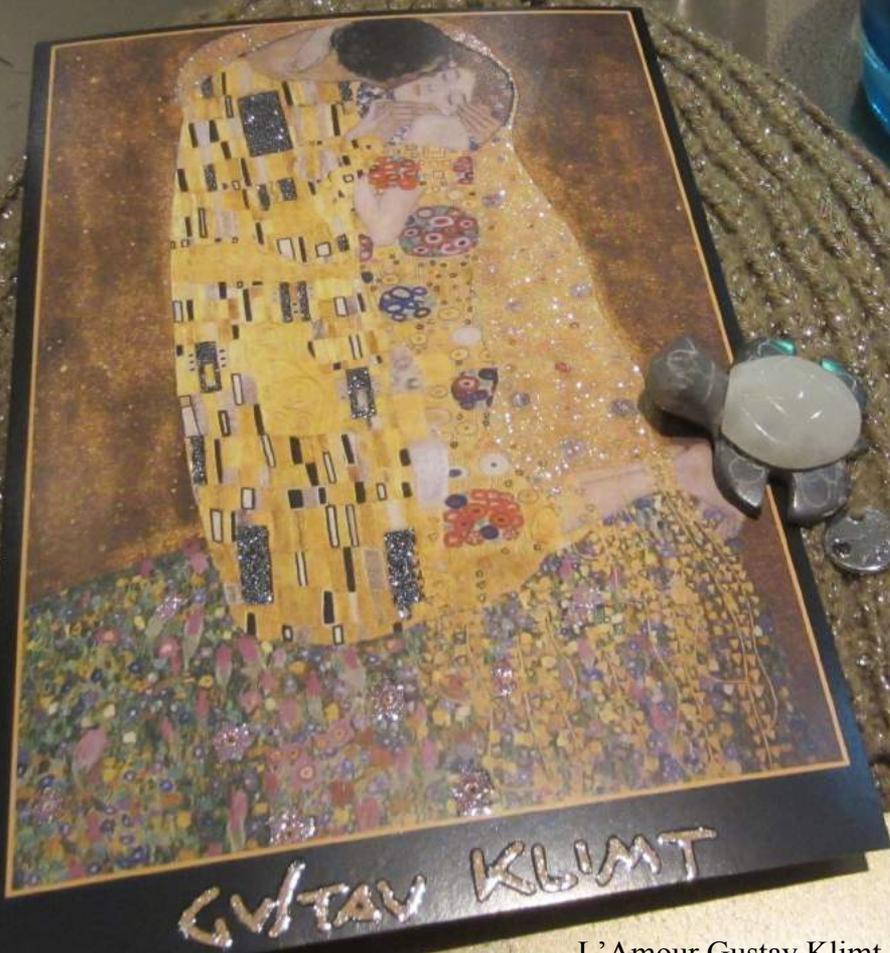
Ti amo!



Emilio MARCUCCI, baryton, au Teatru Manoel, Valletta.
(Pendant les répétitions pour l'opéra *L'elisir d'amore* de Gaetano Donizetti).

*Il più bel regalo per Te,
E' un Mio disegno!
Venezia
Ti amo...*

*Il più bel regalo per Me,
E' un Tuo disegno!
Venezia*



L'Amour Gustav Klimt, Vienne, Autriche, 2014



*Todo mi ser está lleno de Ti,
¿En donde quedará un lugar para Mi ?
El unico lugar está en Ti !
Trato de abrigarme en donde puedo.*

*Yo te quiero !
Yo también te quiero !*



Efraim VALENCIA, Colombie,
au Théâtre des Champs-Élysées, Paris



Le ciel des profondeurs, Venise, Italie, 2014

*Meine ganze Lebenwesen ist voll mit Dir,
Wo kann ich noch Raum fuer mich finden?
Mein einziger Raum bist Du!
Ich versuche ein Nest zu finden woimmer ich kann.*

Ich liebe Dich!

*Ich liebe
dich auch !*



Irina Wahrig à Bregenz en Autriche



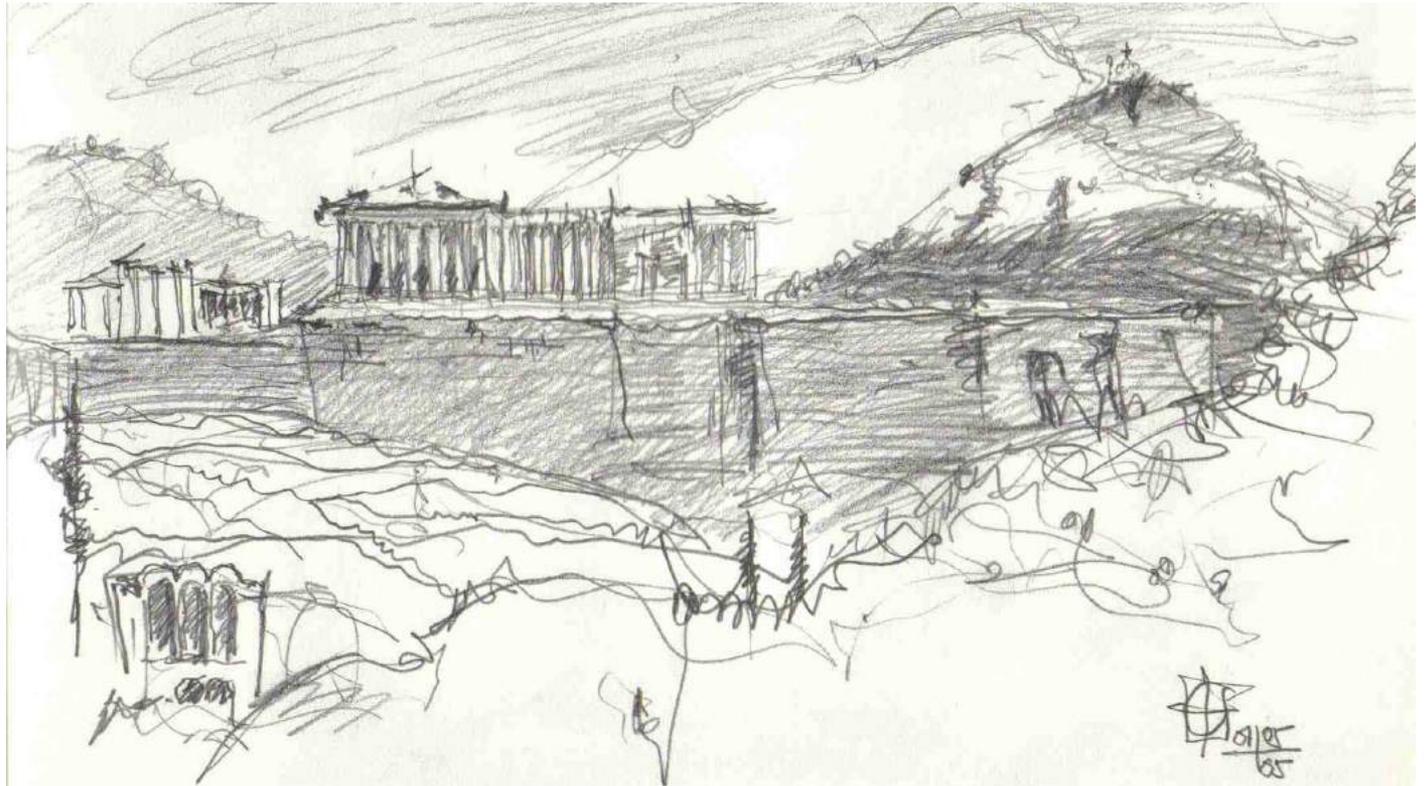
Mariela à Baden-Baden, Allemagne



Nos cygnes noirs, Square des Batignolles, Paris, 2007

Ολη η υπαρξη μου ειναι γεματη εσενα,
Που θα υπαρχει ακομα Τοπος για μενα;
Ο μονος μου τοπος ειναι σε σενα.
Ψαχνω να βρω που να εμφωλεύω

Σε αγαπω
Κι εγω σ'αγαπώ





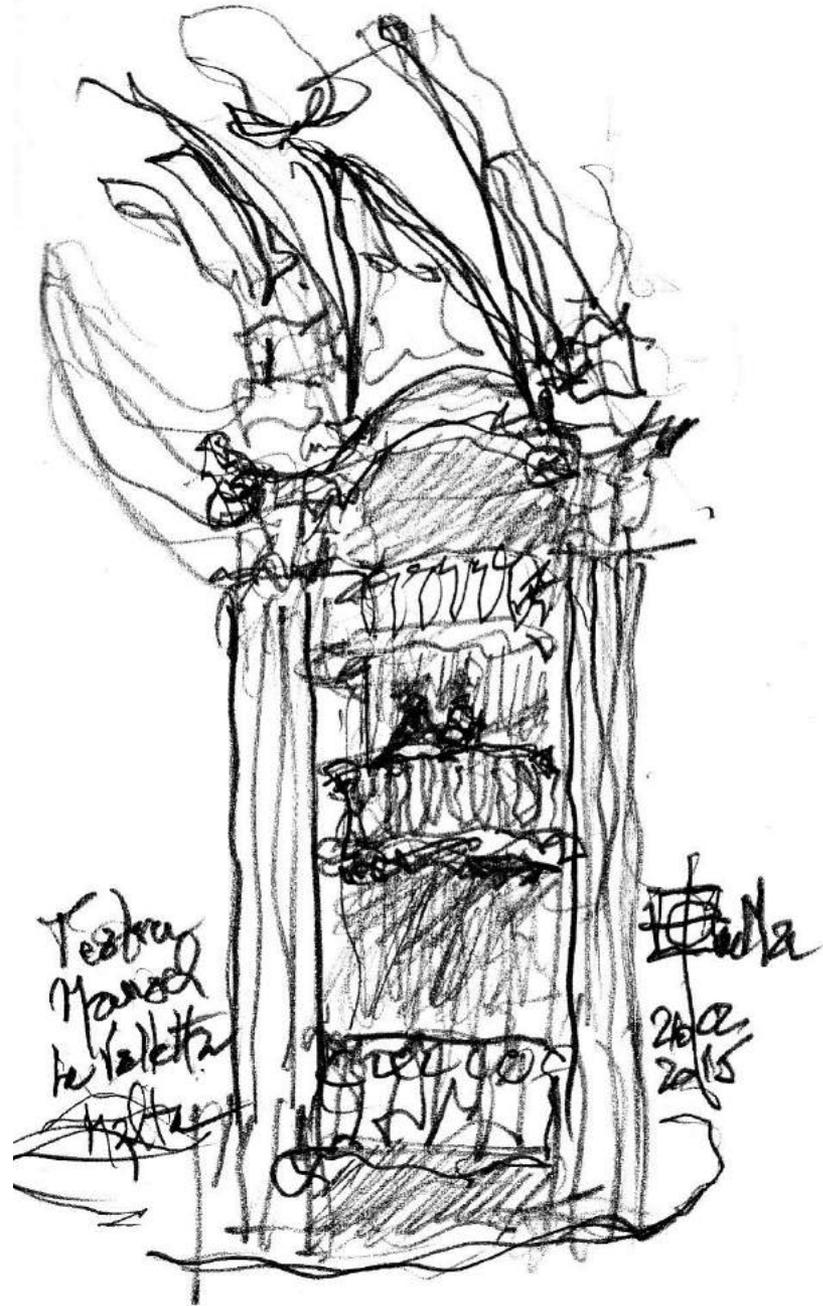
Teatru Manoel, Valletta, Malta, 2015

*Jiena kollha mimlija bik,
Fejn nista nsib post ghalija?
L'uniku post huwa gewwa fik!
Niprova nsib bejta kull meta nista.*

*Inhobbok!
Inhobbok ukoll!*

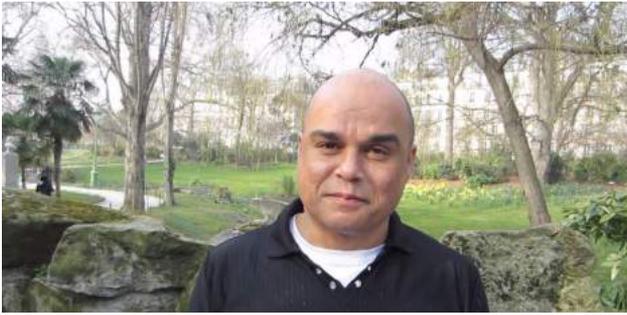


Père Georges Mifsud, Greek-Catholic Church
«Our Lady of Damascus», Valletta, Malte





La baleine bleue, Ile de la Réunion, France, 2012



Jack Payet, Réunion, au Square des Batignolles, Paris

*Tout mon être lè rempli de Ou,
Oassa noré enkor la place pour Moin?
La seule place qui reste li en Ou!
Mi essaye de niche à moin ou mi peux.*

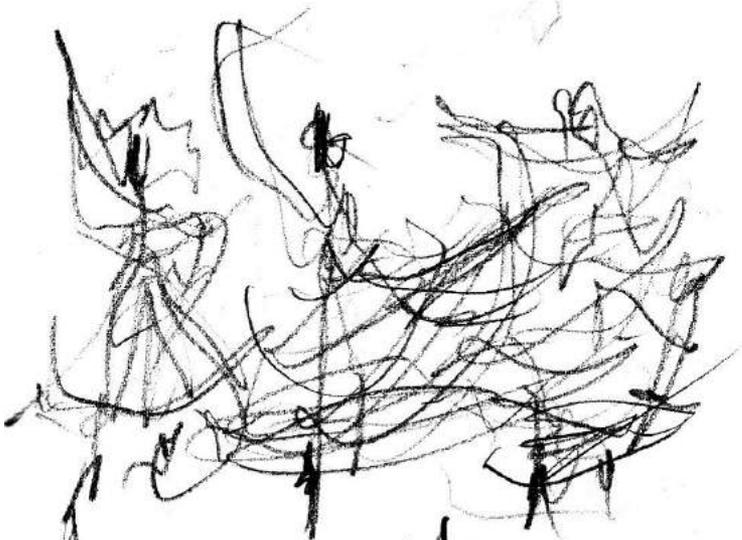
Mi aime a ou!





« *L'elisir d'amore* » de Gaetano Donizetti, Teatro La Fenice, Venise, Italie, le 13 octobre 2013-2014

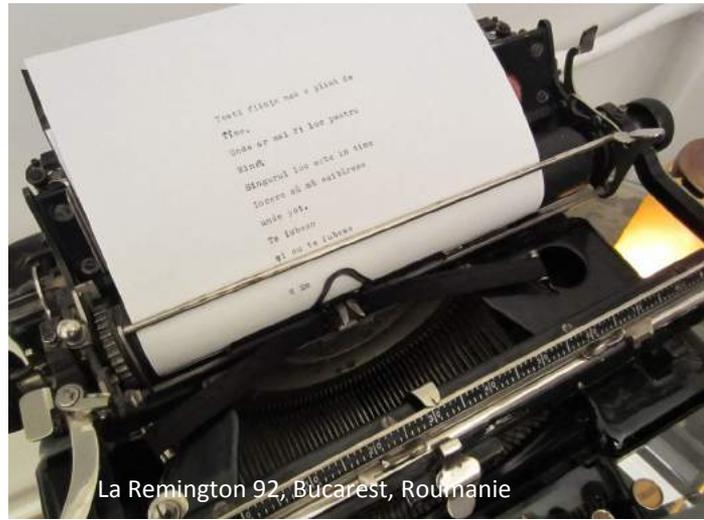
Valeriu Brucan



Te iubesc
Dacă te iubesc
Schimbarea
31 R
214

Toată ființa mea e plină de
Tine,
Unde ar mai fi loc pentru
Mine?
Singurul loc ste în Tine!
Încerc să mă cuibăresc
unde pot.
Te iubesc!

M Em



La Remington 92, Bucarest, Roumanie



4729.30



MMA
1000

Te Deum

De la Vierge

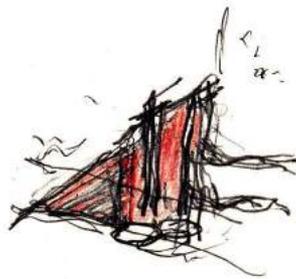
La Vierge

23/04

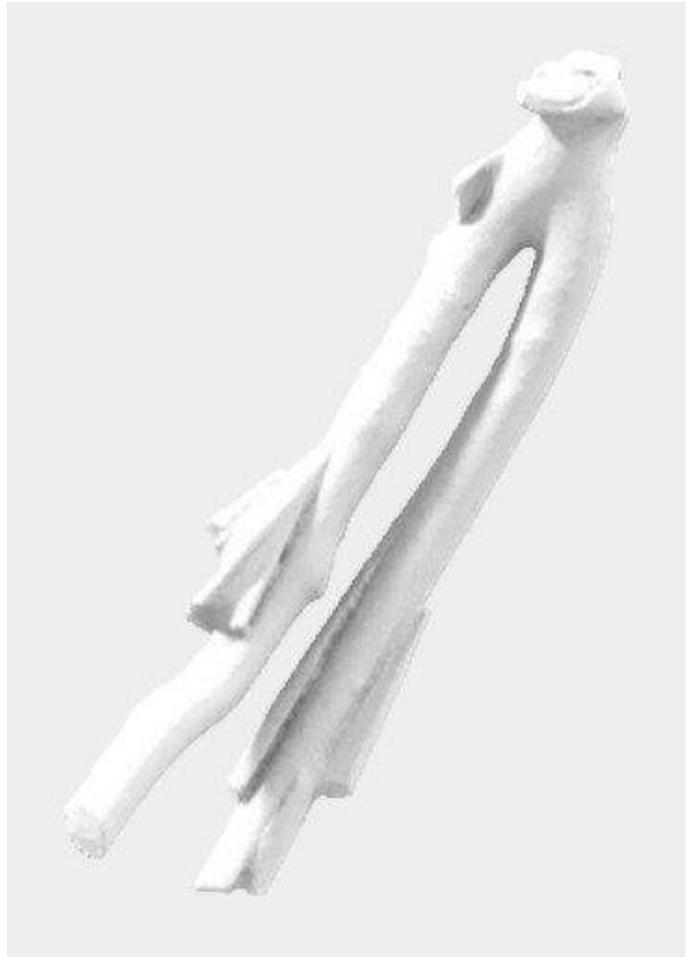
2012

28/02

2015



Théâtre de
Claude Lorraine
Le théâtre
société culture
2015



®

M. et Em.

Au bout de nos ombres

La légende de l'Amour sans fin

Éditions M. et Em. Presse, © Emmanuel CRIVAT, 2015



M. et Em.

Émergences sémiotiques

M. et Em. Presse 18, rue des Suisses, 92380 Garches, +33 6 01 90 79 35 ionesco@crivat.info